

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

13 december 2002

**ONTWERP VAN
PROGRAMMAWET 1**

AMENDEMENTEN

voorgesteld na de indiening van het verslag

Nr. 289 VAN DE HEER **LETERME**

Art. 465 (vroeger art. 444)

In artikel 4, eerste lid, van de wet van 10 augustus 2001 het woord «en» tussen de woorden «het begrotingsjaar 2004» en de woorden «en de uitgaven die ten laste » schrappen.

VERANTWOORDING

De tekst laat nu verkeerdelijk veronderstellen dat het bedrag van de uitgaven zoals in het artikel beschreven bovenop de bedragen bedoeld en omschreven in de voorafname moet komen.

Voorgaande documenten :

Doc 50 **2124/ (2002/2003) :**

001 : Wetsontwerp.
002 : Wetsontwerp.
003 : Bijlagen.
004 tot 022 : Amendementen.
023 tot 028 : Verslagen.
029 tot 036 : Amendementen.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

13 décembre 2002

**PROJET DE
LOI-PROGRAMME 1**

AMENDEMENTS

présentés après le dépôt du rapport

N° 289 DE M. **LETERME**

Art. 465

À l'article 4, alinéa 1^{er}, de la loi du 10 août 2002, supprimer le mot « et » entre les mots « l'année budgétaire 2004 » et les mots « les dépenses qui peuvent être réalisées ».

JUSTIFICATION

Ce texte donne, à tort, l'impression que le montant des dépenses visées dans l'article doit s'ajouter aux montants du prélèvement précité.

Documents précédents :

Doc 50 **2124/ (2002/2003) :**

001 : Projet de loi.
002 : Projet de loi.
003 : Annexes.
004 à 022 : Amendements.
023 à 028 : Rapports.
029 à 036 : Amendements.

Nr. 290 VAN DE HEER **LETERME**

Art. 494

In de Nederlandse tekst, het woord «ingeschreven» vervangen door het woord «onderschreven».

VERANTWOORDING

Het is passend ook in het Nederlands de correcte term te gebruiken voor de voorziene kapitaalsverhoging.

Nr. 291 VAN DE HEER **LETERME**

Art. 492

In de Nederlandse tekst de volgende wijzigingen aanbrengen:

A) Paragraaf 1, 3°, de woorden «algemene overheid» vervangen door de woorden «gezamenlijke overheid»;

B) Paragraaf 1, 4°, na de woorden «Er moet» het woord «vooraf» invoegen;

C) Paragraaf 1, 4°, *in fine*, de woorden «schuldontwikkeling» vervangen door het woord «schulddpositie».

VERANTWOORDING

Het is passend ook in het Nederlands de correcte termen te gebruiken.

Yves **LETERME** (CD&V)N° 290 DE M. **LETERME**

Art. 494

Dans le texte néerlandais de l'article proposé, remplacer le mot « *ingeschreven* » par le mot « *onderschreven* ».

JUSTIFICATION

Il convient d'utiliser également dans le texte néerlandais le terme idoine pour l'augmentation de capital prévue.

N° 291 DE M. **LETERME**

Art. 492

Dans le texte néerlandais de l'article proposé, apporter les modifications suivantes :

A) au § 1^{er}, 3°, remplacer les mots « *algemene overheid* » par les mots « *gezamenlijke overheid* » ;

B) au § 1^{er}, 4°, insérer le mot « *vooraf* » après les mots « *Er moet* » ;

C) au § 1^{er}, 4°, remplacer *in fine* le mot « *schuldontwikkeling* » par le mot « *schulddpositie* ».

JUSTIFICATION

Il convient d'utiliser également dans le texte néerlandais le terme idoine.